

ha causado los desabrimientos y disgustos que son tan comunes en la prensa de combate

De regreso á las costas de Occidente en 1882, escribió el periódico *La Voz de Mazatlan* que fué el de mayor circulación en la comarca. Incansable y fecundo, publicó artículos también en el *Pacifico*, el *Correo de la tarde*, el *Eco popular*, la *Opinion* y el *Correo de Occidente*. Ahora dirige con mucho tino la publicación del periódico oficial del gobierno de Sinaloa y es catedrático en la capital de ese Estado de Literatura general, Historia universal y patria, Gramática general y Gramática castellana. Ha sido regidor en Mazatlan y diputado á la Legislatura.

Hasta ahora hemos presentado á Gomez Flores como periodista y como político: ahora tenemos que considerarlo como literato que es en la línea en que más ha conquistado justo renombre entre nosotros. Ha formado ya una preciosa colección de libros que ha ido publicando paulatinamente con los siguientes títulos: *Impresiones de Merlin*. (Merlin es el pseudónimo con que ha calzado sus artículos sueltos sobre crítica.) "Bocetos Literarios" (ensayos de un aprendiz.) "Humorismo y Crítica" (monólogos de Merlin) y "Narraciones y Caprichos" (Apuntamientos de un viandante.) Tiene además otras varias obras en proyecto. Todas estas que hemos citado se componen de artículos chispeantes en que campean narraciones bellísimas y pensamientos vigorosos y llenos de originalidad.

Gomez Flores es joven aún y consagrada como tiene su vida al cultivo de las letras, si hoy es ya notable por sus escritos, mas tarde será un ornamento de la literatura patria.

mez Flores n'a jamais provoqué les contrariétés et les différends si communs dans la presse de combat.

De retour sur les côtes d'Occident en 1882, il publia *La Voz de Mazatlan*, qui fut le journal de plus grande circulation dans la contrée. Aussi infatigable que fécond il écrivait également dans le *Pacifico*, le *Correo de la Tarde*, l'*Eco Popular*, l'*Opinion* et le *Correo de Occidente*. Aujourd'hui il dirige avec un tact parfait la publication du journal officiel du gouvernement de Sinaloa, et il remplit, dans la capitale de cet Etat, les chaires de Littérature générale, d'Histoire universelle et du pays, de Grammaire générale et de Grammaire espagnole. Il a été conseiller municipal à Mazatlan et député à la Législature.

Nous avons présenté Gomez Flores comme journaliste et comme homme politique; il nous reste à le montrer comme littérateur: c'est en cette qualité qu'il a acquis parmi nous le plus juste renom. Il a déjà écrit un précieux recueil de livres, qu'il a publiés peu à peu, sous les titres suivants: *Impresiones de Merlin*. (Merlin est le pseudonyme qu'il a adopté dans tous ses articles de critique.) *Croquis littéraires* (essais d'un apprenti.) *Humorismo y Crítica*. (monologues de Merlin) *Narraciones y Caprichos* (notes d'un voyageur.) Il a, en outre, d'autres ouvrages en projet. Tous ceux que nous avons cités se composent de brillants articles où abondent de très beaux récits et des pensées vigoureuses pleines d'originalité.

Gomez Flores est jeune encore. Appliqué comme il l'est à la culture des lettres, s'il est déjà aujourd'hui remarquable par ses écrits, il sera plus tard un ornement de la littérature mexicaine.



caused any displeasure or anger that are so general among the papers that deal on political subjects.

When he returned to the Western coast in 1882, he wrote in the paper *La Voz de Mazatlan*, that had great circulation in that portion of the Republic. He was indefatigable and prolific, and so he published articles in *El Pacifico*, *El Correo de la Tarde*, *El Eco Popular*, *La Opinion* and *El Correo de Occidente*. At present he edits with success the official publication of the government of Sinaloa, is a professor at the capital of that State of general literature, universal and national history, grammar in general and Spanish grammar. He has been councilman at Mazatlan and deputy to the Legislature.

Until now we have shown Gomez Flores as a newspaper man and a politician; now we must consider him as a litterateur, and it is as such that he has attained a just reputation among us. He has formed a splendid collection of works that he has been publishing little by little, under the following titles: *Impresiones de Merlin* (*Merlin* is the pseudonym under which he has written his various critical articles) "Literary Sketches" (essays of a beginner) "Humor and Criticism" (monologues of Merlin) and "Narratives and Caprices" (Notes of a traveler). He has other works in the course of preparation. All these that we have mentioned consist of witty articles where there are beautiful narratives and thoughts full of vigor and originality.

Gomez Flores is still young and as he has devoted his life to the cultivation of literature, for already he is noted by his writings, later on he will be an ornament to national literature.

## MANUEL FERNANDEZ LEAL

Subsecretario del Ministerio de Fomento.—Sous-secrétaire du Ministère des Travaux Publics.—Subsecretary of Public Works.



Modesto, como lo son en general los hombres sedientos de saber y que estan siempre desconfiando de sus propias fuerzas por la conciencia que tienen de que nunca se acaba de aprender, Manuel Fernandez fué no solo de los mas tenaces en negarnos algunos apuntes biográficos, sino en rehusárnoslos completamente. Por fortuna que no se necesitan una vez que este no es un libro biográfico en la acepción de la palabra, sino una galería de mexicanos notables, en cuya virtud nos bastará por ahora señalar algunas de las condiciones que encontramos en el oficial mayor del Ministerio de Fomento para considerarlo como una persona de las mas prominentes.

Manuel Fernandez obtuvo despues de los exámenes correspondientes el título de ingeniero, dándose á conocer desde luego como muy entendido por algunos trabajos de su profesion que estuvo desempeñando perfectamente antes de ingresar al Ministerio de Fomento. Durante el Gobierno de Lerdo de Tejada se nombró una comision de verdaderos sabios para que se dirigiera al Japon á donde se habian dado cita los astrónomos é ingenieros principales del mundo, para observar el paso de Venus por el disco del sol, y Manuel Fernández fué formando parte de esa distinguida comision de que era gefe nuestro gran astrónomo Diaz Covarrubias. Esa comision desempeñó su interesante cometido, no solo á satisfaccion de nuestro gobierno sino de todo el orbe civilizado y á Fernandez cupo la gloria de desempeñar con toda correccion los trabajos científicos que en tan larga y fecunda expedicion le fueron confiados.

Durante los últimos doce años, Fernán-

Modeste comme le sont généralement les hommes avides de science et qui se défient de leurs propres forces dans la conviction qu'on ne finit jamais d'apprendre, Manuel Fernandez fut non seulement l'un des plus rebelles à nous donner quelques renseignements biographiques, mais il nous les refusa complètement. Heureusement, nous n'en avons pas besoin, ce livre n'étant pas un ouvrage biographique dans l'acception du mot, mais une galerie de mexicains notables; il nous suffira donc pour le moment de signaler quelques-unes des qualités qui nous font considérer le sous-secrétaire d'Etat du Ministère des Travaux Publics comme une personne des plus éminentes.

A la suite des examens correspondants Manuel Fernandez obtint le diplôme d'ingénieur; il se fit dès aussitôt remarquer par quelques travaux professionnels, qu'il exécuta d'une manière parfaite avant d'entrer au Ministère des Travaux Publics. Sous le Gouvernement de Lerdo de Tejada, une commission de vrais savants fut chargée d'aller au Japon, où s'étaient donné rendez-vous les astronomes et les principaux ingénieurs du monde entier, pour y observer le passage de Vénus sur le disque du Soleil; Manuel Fernandez fit partie de cette commission distinguée, dont était chef notre grand astronome Diaz Covarrubias. Cette commission remplit sa tâche, non seulement à la satisfaction de notre gouvernement, mais aussi à la satisfaction de tout l'univers civilisé; Fernandez eut la gloire d'exécuter avec une correction parfaite les travaux scientifiques qui lui furent confiés dans cette longue et féconde expédition.

Pendant ces douze dernières années Fer-

As a general rule the men devoted to learning and who are always in fear that they have not sufficient knowledge are over modest, because they know that they will always have more to learn. Manuel Fernandez was not only one of the most tenacious in not giving his biographical data, but he point blank refused to furnish them. Fortunately they are unnecessary as this is not a book of biographies to the full extent of the term, but a gallery of noted Mexicans; wherefore it will suffice for us to point to some of the requirements that we find in the Subsecretary of Public Works to consider him as a most prominent person.

Manuel Fernandez after having gone through the proper examinations was received as an engineer, and immediately began to be known favorably for some professional labors to which he devoted himself before entering the Department of Public Works. During the administration of Lerdo de Tejada a Commission of really learned men was sent to Japan, where the principal astronomers and engineers of the world were to meet, in order to watch the transit of Venus through the disk of the sun, and Manuel Fernandez went as a member of that distinguished Commission, at the head of which was our great astronomer Diaz Covarrubias. That Commission fulfilled its interesting duties, not only to the satisfaction of our government but of all the civilized world, and Fernandez had the glory to perform correctly all the scientific labors which had been entrusted to him during that long and grand expedition.

During the last twelve years Fernandez

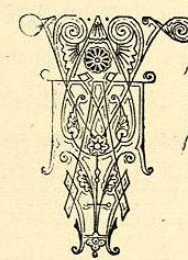


dez ha ocupado el puesto que hoy tiene, al lado de los Ministros Riva Palacio, Porfirio Díaz y Pacheco, que han sabido dar el mayor impulso á tan interesante departamento de la administración pública y los tres Ministros lo han considerado allí indispensable por su celo en favor de las mejoras, por su inteligencia para desarrollarlas, por su asidua constancia en el trabajo y por su acrisolada honradez, que ha sabido conservar incólume. En frecuentes y dilatadas épocas, Fernández ha tenido sobre sí todo el peso de los multiplicados negocios del ministerio, despachando sólo por ausencias ó enfermedades de los Ministros, sin que se haya resentido en lo mas mínimo aquella complicada máquina siguiendo su curso tranquilo y su constante desarrollo. Lejos de percibirse entorpecimientos, Fernández que es práctico y muy entendido, lo sabe manejar todo con expedición y talento.

Su carácter apacible, su trato fino, su comprensión rápida para los negocios y su modestia para resolverlos hacen de él una joya valiosa en la administración, por quien experimentan el mas vivo cariño todos cuantos le conocen.

nandez a rempli le poste qu'il occupe encore aujourd'hui, aux côtés des Ministres Riva Palacio, Porfirio Díaz et Pacheco, qui ont su donner la plus vive impulsion à cet intéressant département de l'administration publique. Ces trois Ministres n'ont cessé de le considérer comme indispensable dans ces fonctions, pour son zèle en faveur des améliorations, pour son intelligence à les développer, pour son assiduité constante au travail et pour sa haute probité qu'il a su conserver sans tache. Fréquemment et durant de longues périodes, Fernandez a eu à supporter tout le poids des multiples travaux du Ministère et à les diriger seul, à la suite d'absences ou de maladies des titulaires, sans que le moindre à-coup soit venu arrêter les rouages de cette machine compliquée, ni interrompre le cours tranquille de son développement. Loin d'y remarquer de l'engourdissement, Fernandez, qui est pratique et très entendu, sait tout faire marcher avec activité et talent.

Son caractère paisible, ses manières courtoises, sa vive conception des affaires et sa modeste font de lui un joyau précieux pour l'administration. Aussi tous ceux qui le connaissent éprouvent ils pour Fernandez, la plus vive affection.

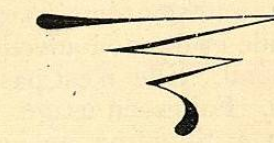


has held the position that he now occupies by the side of the Ministers Riva Palacio, Porfirio Díaz and Pacheco, who have known how to give an impetus to that interesting department of public administration, and the three ministers have considered him indispensable in that office, on account of his zeal for all improvements, of his intelligence to develop them, of his assiduous constancy in his labors and of his great honesty which has never been assailed. During long and frequent intervals Fernandez has had on him all the weight of the numerous affairs of that Department, having decided all matters during the absence or illness of the Minister, without there having happened anything to prevent the development and thorough completion of all the matters dependant on that complicated department. Far from encountering any such difficulties, Fernandez is most practical and learned and knows how to solve everything readily and intelligently.

His kind disposition, his affable manners, his quick understanding of the business before him and his modesty have made him a most valuable aid to of the present administration. In the position he holds he enjoys the highest esteem and regard from all who know him.

## JOAQUIN Z. KERLEGAND

Gobernador del Estado de Campeche. — Gouverneur de l'Etat de Campeche. — Governor of the State of Campeche.



Este valiente soldado de la República es hijo del Estado de Tamaulipas. Desde muy joven abrazó la carrera de las armas, después de haber hecho en Paris los primeros estudios para seguir la de ingeniero. Tomó esa noble resolución para combatir á la intervención napoleónica. Sirvió desde luego en la guardia nacional de la citada entidad federativa como subteniente y teniente y mas tarde fué nombrado por unanimidad entre sus compañeros capitán de la 1ª Compañía del Batallón G. N. "Hidalgo" cuando este se organizó en Diciembre de 1861 para la defensa de la patria, formando parte de las fuerzas que estuvieron á las órdenes del general Juan José de la Garza, gobernador del Estado en aquella época.

El capitán Kerlegand tuvo diversos encuentros con las fuerzas enemigas y, victorioso ó vencido, siempre dió pruebas de valor y de patriotismo. En Febrero de 64 el jefe imperialista Manuel Llorente hizo salir sobre Tamiagua una fuerza de 300 infantes y 80 dragones, al mando del cabecilla Anselmo Gomez, para apoderarse del punto.

El capitán Kerlegand recibió orden de su jefe para avanzar á marchas forzadas con 50 hombres del 1º Batallón y 25 dragones, á fin de observar los movimientos del enemigo y ocupar á la citada población de Tamiagua. Ejecutó esta operación con tal prontitud que logró ocupar el punto antes que el enemigo, y allí, á pesar de la gran superioridad numérica de éste, opuso á sus repetidos ataques una resistencia heroica y desesperada, por mas de cinco horas, hasta que llegó el grueso de las fuerzas republicanas mandadas por el general Pavon y se obtu-

re valiant soldier of the Republic was enfant de Tamaulipas. Il embrassa très jeune la carrière des armes, après avoir commencé ses études à Paris pour suivre celle d'ingénieur. Il prit cette noble résolution afin de combattre l'intervention napoléonienne. Il servit tout d'abord dans la garde nationale de l'Etat de Tamaulipas en qualité de sous-lieutenant et de lieutenant, et plus tard il fut nommé à l'unanimité par ses compagnons d'armes capitaine de la 1ª Compagnie du Bataillon G. N. "Hidalgo", lorsque celui-ci fut organisé en Décembre 1861 pour la défense de la patrie et fit partie des forces placées sous les ordres du général Juan José de la Garza, alors gouverneur de cette partie de la Fédération.

Le capitaine Kerlegand eut divers engagements avec les troupes ennemies, et vainqueur ou vaincu, il donna de constantes preuves de bravoure et de patriotisme. En février 1864 le chef impérialiste Manuel Llorente dirigea sur Tamiagua une force de 300 fantassins et 80 dragons sous les ordres du commandant Anselmo Gomez avec ordre de s'emparer de ce point.

Le capitaine Kerlegand reçut de son chef l'ordre de s'avancer à marches forcées avec 50 hommes du 1º Bataillon et 25 dragons, afin d'observer les mouvements de l'ennemi et occuper le ville de Tamiagua. Il exécuta cette opération avec une telle célérité qu'il entra dans la place avant l'ennemi, et là, malgré la grande supériorité numérique de ce dernier, il opposa à ses attaques répétées une résistance héroïque et désespérée pendant plus de cinq heures, jusqu'à ce qu'arriva le gros des forces républicaines commandées

This brave soldier of the Republic was born in the State of Tamaulipas. When very young he entered the military career, after having made in Paris his first studies, for the profession of engineer. He took this noble resolution in order to oppose the Napoleonic Intervention. He immediately entered the National guard of that State as a sublieutenant, then he became a lieutenant and later on he was appointed unanimously among his companions as captain of the 1st Company, National Guard, of the battalion "Hidalgo," when the latter was organized in December 1861 for the defense of the country. He formed part of the forces that were under the orders of Juan José de la Garza, Governor of that State, during said period.

Captain Kerlegand had several encounters with the forces of the enemy, and whether victorious or vanquished, he always gave proofs of bravery and patriotism. In February 1864 the imperialist leader Manuel Llorente started against Tamiagua a force of 300 infantrymen and 80 cavalry under command of the chieftain Anselmo Gomez, in order to take possession of that place.

Captain Kerlegand received orders from his superior officer to advance at forced marches with 50 men of the first battalion and 25 cavalrymen, so as to observe the movements of the enemy and take the said town of Tamiagua. He executed this order with promptness so that he was able to occupy that place before the enemy arrived there, and then, despite of the great superiority of the later in numbers, he made a heroic and desperate resistance to its attack,